

LANGUAGE DIFFERENCES THAT MIGHT COME IN HANDY



Here, we would like to talk a bit about Eastern vs. Western Armenian differences. These two types of Armenian language are in general mutually understood. But for most native speakers of the Armenian language, different dialects are not that easy to understand. Largely due to the difference in sounds, grammar and vocabulary.

► THE MAIN DIFFERENCES:

- ▶ In Western Armenian there is no difference between soft /d'/ and /t'/,
 - ▶ The Eastern Armenian's voiced sounds correspond to the Western deaf ones,
 - ▶ The present verb in the Western Armenian version sounds like the future in the eastern.

Please discover more in this [video](#)

After the Armenian Genocide, the West Armenian language was preserved mainly in the Spyurk (Diaspora). It is used by Armenians in the USA, Middle East, old Diaspora in Europe, South America. In Armenia, the western variant is spoken by the Armenians who migrated in the 19th century from Turkey to Abkhazia (Hamshens) and to the Don (Aniyan Armenians). In Georgia, it is spoken by many Armenians of the province of Javakheti – immigrants from Erzrum. In Armenia itself, the western variant is often used by the residents of the city of Gyumri (Leninakan), who also moved here from the Ottoman Empire.

The Eastern Armenian language is the language of the majority residents of Armenia and Tbilisi Armenians, and the entire Armenian diaspora in the CIS.

A dispute is not rare between speakers of two variants of the Armenian language – what is the best form? Western Armenians claim that they are – as it is supposedly closer to the language of the creator of the Armenian alphabet Mesrop Mashtots. The Orientals are sure that they are – as it is now spoken by people in Armenia.

Some of the W / E differences you should know:

- W: Hachis (հաճիս) – **Please** – E: Khndrum em (խնդրում եմ)
 - W: Manch (մանչ) – **Boy** – E: Tgha (տղա)
 - W: Kotsel (կոցել) – **To close, to switch off** – E: Pakel, anjatel (փակել, անջատել)
 - W: Ekur (եկուր) – **Come** – E: Ari (արի)
 - W: Tskel (ծգել) = **To let go** / E: Dzgel (ծգել) = **To pull**
 - W: Kokhi (կոխի) – **Push (the button)** – E: Seghmi (սեղմի)
 - W: Shinel (շինել) – **To build, to construct** – E: Karutsel (կառուցել)

- W: Tkal (դղալ) – **Spoon** – E: Gtal (գդալ)
 - W: Hovanots (հովանոց) – **Umbrella** – E: Andzrevanots (անձրևանց)
 - W: Tapel (թափել) – **Throw** – E: Qtsel (թշել)
 - W: Anoti (անոթի) – **Hungry** – E: Sovats (սոված)
 - W: Maganun (մականուն) – **Surname** – E: Azganun (ազգանուն)
 - W: Herradzayni tiv (հեռածայնի թիվ) **Phone number** – E: Herrakhosahamar (հեռախոսահամար)